

# **Badische Landesbibliothek Karlsruhe**

**Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe**

## **Antonius und Kleopatra**

**Shakespeare, William**

**München, 1916**

Auftritt II

[urn:nbn:de:bsz:31-89648](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-89648)

M a e c e n a s. Die Nachricht laß in Rom  
Verbreiten.

A g r i p p a. Längst durch seinen Übermut  
Verstimmt, wird es ihm seine Gunst entziehn.

C a e s a r. Das Volk erfuhr es aus der Klageschrift,  
Die er nach Rom gesandt.

A g r i p p a. Wen klagt er an?

C a e s a r. Caesarn! Zuerst, daß, als Sizilien wir  
Pompejus nahmen, wir nicht abgeteilt  
Für ihn die Hälfte; daß er Schiffe mir  
Geliehn und nicht zurück erhielt; dann zürnt er,  
Daß Lepidus aus dem Triumvirat  
Entsetzt ward, und wir auf sein ganz Vermögen  
Beschlag gelegt.

A g r i p p a. Darauf mußt du erwidern.

C a e s a r. Das ist geschehn, ich sandte schon den Boten.  
Ich schrieb, daß Lepidus zu grausam wurde,  
Gemißbraucht hab' er seine hohe Macht,  
Und diesen Fall verdient. Was ich erobert,  
Das wollt' ich teilen; doch verlangt' ich Gleiches  
Für sein Armenien und seine andern  
Eroberungen.

M a e c e n a s. Nimmer räumt er's ein.

C a e s a r. So wird das andre ihm nicht eingeräumt.

### Zweiter Auftritt.

Octavia, zwei Frauen, die Vorigen.

Octavia. Heil Caesarn, meinem Herrn! Heil, teurer  
Bruder!

(Lange Umarmung.)

C a e s a r. Oh, daß ich dich verstoßen nennen muß!

Octavia. Du mußt es nicht, noch hast du Grund dazu.

(Auf einen Wink Octavias entfernen sich die Frauen.)

Caesar. Stahlst du dich heimlich nicht hierher? Du  
kommst nicht

Wie Caesars Schwester! Des Antonius Weib  
Mußt uns ein Heer anmelden, und das Wiehern  
Der Kasse ihre Ankunft uns verkünden,  
Lang eh' sie selbst erschien; die Bäum' am Wege  
Befetzt mit Menschen sein, Erwartung schmachten  
In sehnlichem Verlangen; ja, der Staub  
Mußte zum Dach des Himmels sich erheben,  
Erregt vom Volksgewühl! Allein du kommst  
Gleich einer Bettlerin hierher.

Octavia. Mein Bruder,  
Nicht kam ich so, weil man mich zwang; ich tat's  
Aus freier Wahl. Antonius, mein Gemahl,  
Von deiner Rüstung hörend, gab mir Nachricht  
Der bösen Zeitung; und sogleich begehrt' ich  
Urlaub zur Heimkehr.

Caesar. Den er gern gewährt,  
Weil zwischen ihm und seiner Lust du standst!

Octavia. O sprich nicht so!

Caesar. Ich hab' ihn wohl im Auge;  
Mir bringt der Wind von seinem Tun die Kunde.  
Wo glaubst du jetzt ihn?

Octavia. In Athen, mein Bruder!

Caesar. Nein, schwer gekränkte Schwester. Zu sich  
hat ihn

Aleopatra gewinkt. Er gab sein Reich  
An eine Dirne, und nun werben sie  
Der Erde Kön'ge für den Krieg.

Octavia (sinkt von Schmerz übermannt in einen Sessel). Ich  
Armste,

In deren Herz sich zwei Geliebte teilen,  
Die bitter Feindschaft trennt! —  
Wenn es zum Bruch kommt zwischen dir und ihm:

D dann stand niemals ein unsel'ger Weib  
Zwischen zwei Männern, für sie beide betend.  
Die guten Götter werden meiner spotten,  
Fleh' ich zu ihnen: Schüzet meinen Bruder!  
Und widerruf's alsbald mit gleichem Flehn:  
D schüzet meinen Gatten! Wie's auch laute,  
Gebet wird durch Gebet zerstört, hier ist  
Kein Ausweg!

C a e s a r.      Teure Schwester, sei willkommen!  
Durch deine Briefe ließ ich mich beschwicht'gen,  
Bis wir es sahn, wie man dich hinterging  
Und längres Säumen uns gefährlich ward.  
Dich schrecke nicht der Zeitlauf, dessen strenge  
Notwendigkeit dein friedlich Glück bedroht.  
Laß das Verhängnis seinen Weg erfüllen  
Und Klage nicht! Sei mir begrüßt in Rom;  
Nichts ist mir teurer. Über alles Denken  
Bist du beleidigt; und die hohen Götter  
Erwählen uns und alle, die dich lieben,  
Dir Recht zu schaffen. Fasse frohen Mut;  
Und tausendmal willkommen!

M a e c e n a s.      Sei willkommen.

A g r i p p a. Willkommen, teure Herrin.  
Ganz Rom ist dir ergeben und beklagt dich;  
Nur Marc Anton, in schnödem Ehebruch  
Und allem Greul vermessen, stößt dich fort  
Und gibt sein Zepter einer Buhlerin  
Als Waffe wider uns.

O c t a v i a.      Herr, ist es so?

C a e s a r. Nur zu gewiß. Bleib standhaft, Schwester! Komm!

### Verwandlung.

Das Zelt des Antonius, unweit dem Vorgebirge von Actium.